

## ENSEIGNEMENT BILINGUE ET PLURILINGUE, IMMERSION... Bibliographie sélective de 2005-2010

La bibliothèque est ouverte selon l'horaire suivant: <http://bibal.ne.ch/presentation.html>

Le catalogue de l'IRDP est consultable sur: <http://bibal.ne.ch>

IRDP: 32796

BLELL, Gabriele (ed.) ; KUPETZ, Rita (ed.). - **Bilingualer Sachfachunterricht und Lehrerbildung für den bilingualen Unterricht : Forschung und Praxisberichte**. - Bern : Lang, 2005. - 132 p. ; 21 cm. - (Fremdsprachendidaktik : inhalts- und lernerorientiert ; 9). - ISBN 3-631-53182-6. - Bibliogr.

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Formation des enseignants, Allemagne, Géographie, Histoire*

IRDP: 33068

BROHY, Claudine. - **Apprendre et vivre les langues dans un contexte plurilingue : attitudes et représentations**. - In: Aline Gohard-Radenkovic (éd.), **Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères dans un contexte bilingue**. - Berne : Lang, 2005. - P. 141-157 ; 21 cm. - (Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages ; 11). - ISBN 3-03910-770-4. - Bibliogr. p. 155-157

Mots-clés: *Bilinguisme, Fribourg, Suisse romande, Représentation langagière, Stéréotype*

IRDP: 32720

BROI, Anne-Marie. - **Projet d'immersion précoce en allemand dans les classes enfantines et primaires (1P-2P) à Hauterive : rapport final**. - Neuchâtel : Office de la statistique et de l'informatique scolaires (OSIS), 2005. - 74 p. ; 30 cm. - Bibliogr. p. 38

Mots-clés: *Projet, Apprentissage précoce, Immersion linguistique, Langue allemande, Première langue étrangère, Education préscolaire, Enseignement primaire, Neuchâtel, Suisse romande, Expérimentation, Entretien, Enseignant, Evaluation, Elève, Compréhension à l'audition, Passage de classe*

IRDP: 33706/pér

CABIANCA, Annabella. - **La sfida dell'insegnamento dell'inglese nel contesto bilingue del sistema educativo della regione autonoma Valle d'Aosta**. - In: Education et sociétés plurilingues, 2005. - No 18, p. 27-40

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Multilinguisme, Apprentissage précoce, Langue française, Langue italienne, Deuxième langue étrangère, Langue anglaise, Système d'enseignement, Italie, Education préscolaire, Enseignement primaire, Secondaire premier cycle, Secondaire deuxième cycle, Enseignement supérieur, Organisation de l'enseignement, Moyen d'enseignement, Enseignement à distance*

IRDP: 33236

CATHOMAS, Rico ; CARIGIET, Werner. - **Zwei- und mehrsprachige Erziehung : Antworten auf Grundfragen : Familie Caselli erzieht ihre Kinder dreisprachig. geht das gut?**. - Chur : Lehrmittel Graubünden, 2005. - 54 p. ; 30 cm. - ISBN 3-9523067-0-3. - Bibliogr. p. 49-53

Mots-clés: *Apprentissage des langues, Bilinguisme, Multilinguisme, Psycholinguistique, Pensée, Cerveau, Première langue étrangère, Deuxième langue étrangère, Influence, Développement de l'enfant, Développement du langage, Sociolinguistique, Linguistique*

IRDP: 32950

CAVALLI, Marisa. - **Education bilingue et plurilinguisme des langues : le cas du Val d'Aoste**. - Paris : Didier, 2005. - 369 p. ; 21 cm. - (Langues et apprentissage des langues). - ISBN 2-278-05037-0. - Bibliogr. p. 349-370

Mots-clés: *Bilinguisme, Multilinguisme, Enseignement des langues, Système d'enseignement, Italie, Typologie, Enseignement bilingue, Langue française, Langue italienne, Langue anglaise, Sociolinguistique, Politique linguistique, Didactique, Formation des enseignants, Perfectionnement des enseignants, Recherche en éducation, Evaluation, Programme d'études, Analyse comparative*

IRDP: 34153/pér

CONRAD, Sarah-Jane (éd.) ; ELMIGER, Daniel (éd.). - **Villes bilingues = Zweisprachige Städte = Bilingual cities : Akten des Kolloquiums in Biel/Bienne, 19.-20. März 2004.** - In: Bulletin VALS-ASLA, 2005. - No 82, p. V-194

Mots-clés: *Bilinguisme, Berne, Fribourg, Suisse romande, Grisons, Suisse alémanique, Langue française, Langue allemande, Démographie, Politique linguistique, Représentation mentale, Norme linguistique, Sociolinguistique, Espagne, Multilinguisme, Immigration, Sénégal, Afrique, Canada, Identité, Mobilité sociale, Milieu urbain, Chine*

IRDP: 34907/pér

CORTIER, Claude. - **FLS (français langue seconde) à l'école : d'un bilinguisme de transition à la promotion du plurilinguisme?** - In: Education et sociétés plurilingues, 2005. - No 19, p. 39-52

Mots-clés: *Langue française, Première langue étrangère, Bilinguisme, Multilinguisme, Enfant de migrant, France, Formation des enseignants, Programme d'études, Classe d'accueil pour étrangers*

IRDP: 33815.1

DELASALLE, Dominique (éd.). - **L'apprentissage des langues à l'école : diversité des pratiques : actes des universités d'automne 2001 & 2002. Vol. 1.** - Paris : L'Harmattan, 2005. - 202 p. ; 22 cm. - (Recherches et innovations sur et pour des enseignants et des formateurs). - ISBN 2-7475-9656-7. - Bibliogr. p. 190-202

Mots-clés: *Apprentissage des langues, Pratique pédagogique, Multilinguisme, Langue maternelle, Langue d'enseignement, Langues étrangères, Langue régionale, Evaluation, Interdisciplinarité, Europe, Pluralisme culturel, Apprentissage précoce, Education préscolaire, Enseignement primaire, Enseignement bilingue, Bilinguisme, Education interculturelle, Activité d'éveil, Expression écrite, Expression orale, Portfolio*

IRDP: 32715

DUVERGER, Jean. - **L'enseignement en classe bilingue.** - Paris : Hachette-Français langue étrangère, 2005. - 139 p. ; 23 cm. - (F. Nouvelle formule). - ISBN 2-01-155385-7. - Bibliogr. p. 137-139

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Influence, Organisation de l'enseignement, Programme d'études, Moyen d'enseignement, Pratique pédagogique, Langue maternelle, Première langue étrangère, Evaluation, Certification, Rôle, Etablissement d'enseignement, Formation des enseignants*

IRDP: 32723

EQUEY, Marion. - **Enseignement immersif de l'allemand : contrat didactique et langue véhiculaire.** - Genève : Université, FAPSE, 2005. - 105 p. ; 30 cm. - Bibliogr. p. 80-83. - Mémoire de licence, sciences de l'éducation, Genève

Mots-clés: *Immersion linguistique, Langue allemande, Première langue étrangère, Enseignement primaire, Enseignement privé, Genève, Suisse romande, Enseignement des langues, Historique, Enseignement bilingue, Multilinguisme, Canada, Suisse, Didactique, Stratégie d'apprentissage, Rôle de l'enseignant, Relation maître-élève, Connaissance, Interaction, Communication non-verbale*

IRDP: 33010

GEIGER-JAILLET, Anemone. - **Le bilinguisme pour grandir : naître bilingue ou le devenir par l'école.** - Paris : L'Harmattan, 2005. - 251 p. ; 22 cm. - (Espaces discursifs). - ISBN 2-7475-7836-4. - Bibliogr. p. 223-242

Mots-clés: *Bilinguisme, Enseignement bilingue, Milieu familial, Milieu scolaire, Apprentissage des langues, Apprentissage précoce, Milieu social, Elève, Rôle des parents, Enseignant, France, Enseignement primaire, Historique, Secondaire premier cycle, Secondaire deuxième cycle, Langue régionale, Première langue étrangère, Deuxième langue étrangère*

IRDP: 32717 ; 32717 C2

GIERUC, Gabriella ; LYS, Irene. - **Etude de la maturité bilingue dans le canton de Vaud : enjeux, outils d'évaluation et niveaux de compétence.** - Lausanne : URSP, 2005. - 176, XVII p. ; 24 cm. - (05.1). - ISBN 2-607-02030-1. - Bibliogr. p. 169-174

Mots-clés: *Evaluation, Niveau de connaissances, Compétence, Enseignement bilingue, Immersion linguistique, Maturité bilingue, Secondaire deuxième cycle, Vaud, Suisse romande, Objectif pédagogique, Formation des enseignants, Langue allemande, Première langue étrangère, Représentation mentale, Elève, Auto-évaluation, Critère d'évaluation, Indicateur, Performance, Aptitude linguistique*

IRDP: 33068

GOHARD-RADENKOVIC, Aline (éd.). - **Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères dans un contexte bilingue / Claudine Brohy... et al.** - Berne : Lang, 2005. - XII, 284 p. ; 21 cm. - (Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages ; 11). - ISBN 3-03910-770-4. - Bibliogr.

Mots-clés: *Interaction, Multilinguisme, Pluralisme culturel, Didactique, Langues étrangères, Bilinguisme, Politique linguistique, Suisse, Europe, Représentation mentale, Attitude, Pratique pédagogique, Identité, Etudiant, Enseignement supérieur*

IRDP: 33706/pér

HEIMO, Marie-Anne. - **Le bilinguisme à Fribourg (CH) vu à travers les archives d'une communauté religieuse enseignante.** - In: *Education et sociétés plurilingues*, 2005. - No 18, p. 8-16

Mots-clés: *Bilinguisme, Fribourg, Suisse romande, Historique, Enseignement privé, Religion, Expression orale, Expression écrite*

IRDP: 33068

LENZ, Peter ; STUDER, Thomas. - **Neue Instrumente für die Beurteilung der Französisch- und Englischkompetenzen von Deutschschweizer Schülerinnen und Schülern.** - In: **Aline Gohard-Radenkovic (éd.), Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères dans un contexte bilingue.** - Berne : Lang, 2005. - P. 37-56 ; 21 cm. - (Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages ; 11). - ISBN 3-03910-770-4. - Bibliogr. p. 55-56

Mots-clés: *Evaluation, Aptitude linguistique, Instrument d'évaluation, Langue anglaise, Langue française, Première langue étrangère, Secondaire premier cycle, Suisse alémanique*

IRDP: 33020/pér

**MEHRSPRACHIGKEIT : un chantier permanent / Claudine Brohy... et al.** - In: *Universitas Friburgensis*, 2005. - No 1, p. 1-27

Mots-clés: *Enseignement supérieur, Fribourg, Suisse romande, Multilinguisme, Enseignement bilingue, Suisse, Politique linguistique, Langue romanche*

IRDP: 32599

MORGEN, Daniel (éd.). - **4e Rencontres intersites de l'enseignement bilingue, Guebwiller, 13-15 mai 2004 / Claudine Brohy... et al.** - Strasbourg : IUFM d'Alsace, 2005. - 1 vol. (pagination multiple) ; 30 cm. - Bibliogr.

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Formation des enseignants, Italie, Suisse, Allemagne, France, Expérimentation, Séquence didactique, Construction de modèle, Enseignement primaire, Secondaire premier cycle, Projet, Module d'enseignement, Sciences sociales, Géographie, Histoire*

IRDP: 32791

PRUDENT, Lambert Félix (éd.) ; TUPIN, Frédéric (éd.) ; WHARTON, Sylvie (éd.). - **Du plurilinguisme à l'école : vers une gestion coordonnée des langues en contextes éducatifs sensibles / Jean-François De Pietro... et al.** - Berne : Lang, 2005. - VII, 483 p. ; 21 cm. - (Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages ; 12). - ISBN 3-03910-813-1. - Bibliogr.

Mots-clés: *Multilinguisme, Milieu scolaire, Réunion (Ile de la), Ile Maurice, Politique linguistique, Sociolinguistique, Langues créoles, Langue française, Formation des enseignants, Langue maternelle, Langue d'enseignement, Guyane, Equateur, Pluralisme culturel, Enseignement bilingue, Norme linguistique, Identité, Variation linguistique, Langues romanes, Aptitude linguistique, Développement du langage, Activité d'éveil*

IRDP: 33068

SCHNEIDER, Günther. - **Was für Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrer brauchen wir? : zur Reform der Fremdsprachenlehrerausbildung im Kontext der Mehrsprachigkeit.** - In: **Aline Gohard-Radenkovic (éd.), Plurilinguisme, interculturalité et didactique des langues étrangères dans un contexte bilingue.** - Berne : Lang, 2005. - P. 15-35 ; 21 cm. - (Transversales. Langues, sociétés, cultures et apprentissages ; 11). - ISBN 3-03910-770-4. - Bibliogr. p. 30-35

Mots-clés: *Formation des enseignants, Enseignement des langues, Enseignement supérieur, Réforme de l'enseignement, HEP, Suisse, Didactique, Pluralisme culturel*

IRDP: 34007

STOULI, Aziz (éd.). - **Le bilinguisme : pratiques langagières en milieux scolaire et naturel : 1er colloque international de linguistique et didactique : actes du colloque, Casablanca, 5 et 6 avril 2001 / Claudine Brohy... et al.** - Paris : Le Manuscrit, 2005. - 358 p. ; 23 cm. - ISBN 2-7481-7170-5. - Bibliogr.

Mots-clés: *Bilinguisme, Multilinguisme, Enfant de migrant, Apprentissage des langues, Apprentissage précoce, Education préscolaire, Socialisation, Europe, Langue française, Langue arabe, Communication, Zone d'éducation prioritaire, Enseignement primaire, Langue maternelle, Maroc, Suisse, Italie, Canada, Croatie, Europe, Corée*

IRDP: 33932

BRIQUET, Robert. - **L'immersion linguistique.** - Loverval : Labor, 2006. - 171 p. ; 24 cm. - (Pédagogie). - ISBN 2-8040-2192-0

Mots-clés: *Apprentissage des langues, Enseignement des langues, Immersion linguistique, Belgique, Politique linguistique, Législation, Europe, Organisation de l'enseignement, Objectif pédagogique, Etablissement d'enseignement, Relation parents-école, Temps d'enseignement, Recrutement des enseignants, Méthodologie, Education préscolaire, Expression orale, Expression écrite, Matière d'enseignement, Moyen d'enseignement, Evaluation de l'enseignement*

IRDP: 34152/pér

BROHY, Claudine (éd.) ; HORNUNG, Antonie (éd.) ; LE PAPE RACINE, Christine (éd.). - **L'immersion à l'aune de la pratique.** - In: *Babylonia*, 2006. - No 2, p. 6-64

Mots-clés: *Immersion linguistique, Enseignement bilingue, Suisse, Multilinguisme, Sciences, Echange scolaire, Participation de l'élève, Expression orale, Apprentissage précoce, Langue allemande, Langue anglaise, Valais, Suisse romande, Berne*

IRDP: 29990 Coll / 33718

CHARPIE, Nathalie. - **Expérimentation de l'enseignement de l'allemand par immersion au Collège Stockmar à Porrentruy : rapports intermédiaires et rapport final / République et Canton du Jura.** - Neuchâtel : IRDP, 2006. - 39 p. ; 30 cm. - (Document de travail ; 06.1005). - Bibliogr. p. 39

Mots-clés: *Expérimentation, Immersion linguistique, Langue allemande, Première langue étrangère, Secondaire premier cycle, Jura, Suisse romande, Enseignement bilingue, Opinion, Questionnaire, Enseignant, Elève, Parents*

IRDP: 29990 Coll / 33719

CHARPIE, Nathalie. - **Expérimentation de l'enseignement de l'allemand par immersion dans le canton du Jura : école enfantine et premier cycle primaire (août 2002-août 2005) : rapport final du groupe de conduite / République et Canton du Jura.** - Neuchâtel : IRDP, 2006. - 40 p. ; 30 cm. - (Document de travail ; 06.1006). - Bibliogr. p. 40

Mots-clés: *Evaluation, Expérimentation, Apprentissage précoce, Immersion linguistique, Langue allemande, Première langue étrangère, Education préscolaire, Enseignement primaire, Jura, Suisse romande, Enseignement bilingue, Opinion, Enseignant, Elève*

IRDP: 33980/pér

ELMIGER, Daniel (éd.) ; CONRAD, Sarah (éd.). - **Le projet bil.bienne : bilinguisme à Bienne / Claudine Brohy... et al.** - In: *Tranel*, 2006. - No 43, 157 p.

Mots-clés: *Projet, Bilinguisme, Berne, Suisse romande, Suisse alémanique, Fribourg, Pratique pédagogique, Activité langagière, Représentation langagière, Représentation mentale, Interaction, Sociolinguistique, Norme linguistique*

IRDP: 33931/pér

GAJO, Laurent. - **Types de savoirs dans l'enseignement bilingue : problématique, opacité, densité.** - In: *Education et sociétés plurilingues*, 2006. - No 20, p. 75-87

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Matière d'enseignement, Organisation de l'enseignement, Compétence en communication, Interaction*

IRDP: 33268/pér

**Le PLURILINGUISME / Astrid Guillaume... et al.** - In: Les Langues modernes, 2006. - No 1, p. 9-89

Mots-clés: *Enseignement des langues, Multilinguisme, Bilinguisme, Finalité de l'éducation, Pluralisme culturel, Education interculturelle, Enseignement bilingue, Interaction, Enseignement supérieur, Europe, Identité, Certification*

IRDP: 34388/pér

**LECTURE et bilinguisme : le rôle de la famille, de l'école et des bibliothèques / Michel Nicolet... et al.** - In: Interdialogos, 2006. - No 1, p. 1-45

Mots-clés: *Compétence, Apprentissage de la lecture, Bilinguisme, Rôle des parents, Rôle, Famille, Ecole, Bibliothèque, Différence de sexe, Pluralisme culturel, Enfant de migrant, Langue d'enseignement, Langue maternelle, Education interculturelle, Activité de lecture, Education préscolaire, Enseignement primaire, Littérature pour la jeunesse, Intérêt de lecture, Relation parents-école, Livre pour enfants, Expérimentation*

IRDP: 34110

MOORE, Danièle. - **Plurilinguismes et école.** - Paris : Didier, 2006. - 320 p. ; 21 cm. - (Langues et apprentissage des langues). - ISBN 978-2-278-06078-8. - Bibliogr. p. 287-320

Mots-clés: *Multilinguisme, Milieu scolaire, Identité, Représentation mentale, Langues étrangères, Apprentissage des langues, Pratique pédagogique, Milieu familial, Aptitude linguistique, Compétence, Bilinguisme, Pluralisme culturel*

IRDP: 34314

**MULTILINGUISME, plurilinguisme, éducation : les politiques linguistiques éducatives / Daniel Coste... et al.** - Aoste : Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-Vda), 2006. - 96 p. ; 24 cm. - (Cahiers. Etudes ; 4)

Mots-clés: *Multilinguisme, Politique linguistique, Europe, Organisation internationale, Italie, Enseignement des langues, Enseignement bilingue, Réforme de l'enseignement, Finalité de l'éducation, Programme d'études*

IRDP: 33937

PACHE, Alain ; MACK, Olivier. - **Enseignement de la connaissance de l'environnement / géographie par l'intégration des langues étrangères : quel dispositif de formation des enseignant-e-s primaires (+3/+6) à la HEP Vaud?** - Neuchâtel : Conférence universitaire de Suisse occidentale (CUSO), 2006. - 147 p. ; 30 cm. - Bibliogr. p. 117-122. - Travail de mémoire de DESS "Théories, pratiques et dispositifs de formation d'enseignants", sciences de l'éducation, Neuchâtel

Mots-clés: *Education à l'environnement, Géographie, Langues étrangères, Formation des enseignants, HEP, Suisse romande, Vaud, Enseignement bilingue, Immersion linguistique, Enseignement primaire, Interdisciplinarité, Questionnaire, Entretien, Zurich, Suisse alémanique, Allemagne, Programme d'études, Elaboration de programmes d'études, Berne*

IRDP: 33891

ROESSLER, Aries. - **Bilingue à dix ans! : plaidoyer pour l'apprentissage précoce.** - Lausanne : L'Age d'homme, 2006. - 96 p. ; 21 cm. - ISBN 2-8251-3691-3

Mots-clés: *Bilinguisme, Apprentissage précoce, Enseignement bilingue, Immersion linguistique, Expérimentation, Suisse, Formation des enseignants, Organisation de l'enseignement, Méthode pédagogique, Enseignement privé, Enseignement public*

IRDP: 34631/pér

**FREMSPRACHENDIDAKTIK : Konzepte, Umsetzungen, Fragen, Erfahrungs- und Fallberichte / Günther Schneider... et al.** - In: Beiträge zur Lehrerbildung, 2007. - No 2, p. 139-267

Mots-clés: *Enseignement des langues, Formation des enseignants, Didactique, Immersion linguistique, Recherche en éducation, Langue anglaise, Enseignement primaire, Suisse, Politique de l'éducation, Politique linguistique, Expression écrite, Expression orale, Méthode pédagogique, Modèle, Linguistique, Enseignement bilingue, HEP, Moyen d'enseignement*

IRDP: 34353

HELOT, Christine. - **Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école.** - Paris : L'Harmattan, 2007. - 282 p. ; 22 cm. - (Espaces discursifs). - ISBN 978-2-296-03666-6. - Bibliogr. p. 249-282

Mots-clés: *Bilinguisme, Famille, Multilinguisme, Apprentissage des langues, Enseignement bilingue, Milieu scolaire, France, Enfant de migrant, Langue régionale, Langue minoritaire, Politique linguistique, Europe, Activité d'éveil, Historique*

IRDP: 34495.1

MERKELBACH, Christian. - **Bonjour - Guten Tag - Grüezi : de la cohabitation aux échanges entre communautés linguistiques : rapport final sur l'expérience d'immersion à l'école primaire de Bienne-Boujean : Deutsche Zusammenfassungen.** - Tramelan : DIP, Section recherche, évaluation et planification pédagogiques (SREP), 2007. - 167 p. ; 30 cm + 1 CD "Annexes". - (SREP ; 2/07). - Bibliogr. p. 164-167

Mots-clés: *Expérimentation, Immersion linguistique, Enseignement bilingue, Enseignement primaire, Berne, Suisse romande, Suisse alémanique, Evaluation, Comportement de l'élève, Aptitude linguistique, Représentation langagière, Langue maternelle, Parents, Test, Sociolinguistique, Organisation de l'enseignement, Rôle de l'enseignant, Langue allemande, Langue française, Dialecte, Compréhension à l'audition, Expression orale*

IRDP: 34495.2

MERKELBACH, Christian. - **Bonjour - Guten Tag - Grüezi : de la cohabitation aux échanges entre communautés linguistiques : rapport final sur l'expérience d'immersion à l'école primaire de Bienne-Boujean : résumé.** - Tramelan : DIP, Section recherche, évaluation et planification pédagogiques (SREP), 2007. - 28 p. ; 21 cm. - (SREP ; 2/07)

Mots-clés: *Expérimentation, Immersion linguistique, Enseignement bilingue, Enseignement primaire, Berne, Suisse romande, Suisse alémanique, Evaluation, Comportement de l'élève, Aptitude linguistique, Représentation langagière, Langue maternelle, Parents, Sociolinguistique, Organisation de l'enseignement, Formation des enseignants, Législation scolaire, Langue allemande, Langue française, Dialecte*

IRDP: 34256

MOORE, Danièle (éd.). - **Les représentations des langues et de leur apprentissage : références, modèles, données et méthodes / Jean-François de Pietro, Daniel Elmiger... et al.** - Paris : Didier, 2007. - 181 p. ; 22 cm. - (Essais). - ISBN 978-2-278-05032-1. - Bibliogr. p. 165-179

Mots-clés: *Rôle, Représentation langagière, Représentation mentale, Apprentissage des langues, Bilinguisme, Multilinguisme, Métalinguistique, Stéréotype, Attitude*

IRDP: 34518

ROMEI, Piero. - **Educazione bi-plurilingue : autonomia e livelli di decisione : elementi per una gestione coordinata / con un contributo di Graziella Porté.** - Aoste : Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-Vda), 2007. - 71 p. ; 24 cm. - (Cahiers. Etudes ; 5). - Bibliogr. p. 65-71

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Multilinguisme, Italie, Autonomie, Prise de décision, Organisation de l'enseignement*

IRDP: 34554 ; 34554 C2

BROHY, Claudine ; GAJO, Laurent. - **L'enseignement bilingue : état de situation et propositions : vers une didactique intégrée / Groupe de référence de l'enseignement des langues étrangères (GREL).** - Neuchâtel : CIIP, Secrétariat général, 2008. - 15 p. ; 21 cm. - Bibliogr. p. 13-15

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Immersion linguistique, Multilinguisme, Suisse, Modèle, Evaluation, Projet, Objectif pédagogique, Didactique*

IRDP: 34949/pér

BROHY, Claudine (éd.) ; REZGUI, Sonia (ed.). - **La didactique intégrée des langues : expériences et applications / Daniel Elmiger, Michel Nicolet... et al.** - In: *Babylonia*, 2008. - No 1, p. 4-53

Mots-clés: *Didactique, Enseignement des langues, Historique, Multilinguisme, Objectif pédagogique, Programme d'études, Langue anglaise, Langue allemande, Enseignement primaire, Enseignement bilingue, Compétence, Education interculturelle, Portfolio, Formation des enseignants*

IRDP: 35489

BUDACH, Gabriele (dir.) ; ERFURT, Jürgen (dir.) ; KUNKEL, Melanie (dir.). - **Ecoles plurilingues = multilingual schools : Konzepte, Institutionen und Akteure : internationale Perspektiven.** - Berne : Lang, 2008. - 432 p. ; 21 cm. - (Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel ; 8). - ISBN 978-3-631-56876-7. - Bibliogr.  
Mots-clés: *Multilinguisme, Changement social, Enseignement bilingue, Europe, Suisse, Chine, Etats-Unis, Immersion linguistique, Education comparée, Expérimentation, Modèle, Enfant de migrant, Scolarisation*

IRDP: 34696

CONTI, Virginie (dir.) ; GRIN, François (dir.). - **S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension / Jean-François de Pietro... et al.** - Chêne-Bourg : Georg, 2008. - 407 p. ; 23 cm. - ISBN 978-2-8257-0947-4. - Bibliogr.  
Mots-clés: *Compréhension, Interaction, Langues étrangères, Politique linguistique, Communication, Europe, Langues romanes, Méthode pédagogique, Multilinguisme, Enseignement bilingue, Didactique, Enseignement des langues, Activité d'éveil, Formation des enseignants, Enseignement à distance, Didacticiel*

IRDP: 34577 ; 34577 bis

ELMIGER, Daniel. - **La maturité bilingue en Suisse : la mise en oeuvre variée d'une innovation de la politique éducative.** - Berne : Département fédéral de l'intérieur, Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche, 2008. - 60 p. ; 30 cm. - (Dossiers SER). - Bibliogr. p. 52. - Le no 34577 bis est en allemand sous le titre "Die zweisprachige Maturität in der Schweiz"  
Mots-clés: *Maturité gymnasiale, Enseignement bilingue, Suisse, Politique de l'éducation, Innovation pédagogique, Programme d'études, Filière d'enseignement, Etablissement d'enseignement, Immersion linguistique, Matière d'enseignement, Séjour linguistique, Diplôme, Effectifs scolaires, Elève, Taille de la classe, Conditions d'admission, Abandon d'études, Enseignant*

IRDP: 35021

**PENSER le bilinguisme autrement / éd. Christine Hélot... et al.** - Berne : Lang, 2008. - 228 p. ; 21 cm. - (Kolloquium Fremdsprachenunterricht (KFU) ; 34). - ISBN 978-3-631-57624-3. - Bibliogr.  
Mots-clés: *Bilinguisme, Multilinguisme, France, Ethique, Identité, Education interculturelle, Pluralisme culturel, Allemagne, Enseignement bilingue, Analyse comparative, Etats-Unis, Suisse, Migrant, Australie, Irlande, Formation des enseignants, Représentation mentale, Enseignant, Elève*

IRDP: 35375

BROHY, Claudine (ed.). - **Akten der 1. Netzwerktagung "Kaleidoskop des zweisprachigen Unterrichts auf der Sekundarstufe I : pratiques et perspectives", 5.11.2008, Biel/Bienne.** - Biel : Forum für die Zweisprachigkeit, 2009. - 91 p. ; 30 cm  
Mots-clés: *Bilinguisme, Berne, Suisse alémanique, Suisse romande, Enseignement bilingue, Secondaire premier cycle, Expérimentation*

IRDP: 35409

**HANDLUNGSORIENTIERUNG im Fokus : Impulse und Perspektiven für den Fremdsprachenunterricht im 21. Jahrhundert / Hrsg. Dagmar Abendroth-Timmer... et al.** - Bern : Lang, 2009. - 216 p. ; 21 cm. - (Kolloquium Fremdsprachenunterricht (KFU) ; 36). - ISBN 978-3-631-56978-8. - Bibliogr.  
Mots-clés: *Enseignement des langues, Enseignement bilingue, Méthode active, Analyse conceptuelle, Didactique, Méthode pédagogique, Interaction sociale, Communication, Autonomie, Elève, Culture, Littérature, Langue anglaise, Première langue étrangère, Historique, Langues étrangères, Enseignement primaire, Activité d'apprentissage en classe*

IRDP: 35014

METRY, Alain (ed.) ; STEINER, Edmund (ed.) ; RITZ, Toni (ed.). - **Fremdsprachenlernen in der Schule / Claudine Brohy... et al.** - Bern : HEP, 2009. - 261 p. ; 23 cm. - ISBN 978-3-03905-500-5. - Bibliogr.  
Mots-clés: *Didactique, Enseignement des langues, Première langue étrangère, Deuxième langue étrangère, Enseignement primaire, Langue anglaise, Langue française, Politique linguistique, Europe, Valais, HEP, Suisse, Enseignement bilingue, Programme d'études, Opinion, Enseignant, Education interculturelle, Théorie de l'apprentissage, Processus cognitif, Méthode pédagogique, Moyen d'enseignement, Modèle*

IRDP: 35442

STEBLER, Rita (ed.) ; MAAG MERKI, Katharina (ed.). - **Zweisprachig lernen : Prozesse und Wirkungen eines immersiven Ausbildungsganges an Gymnasien**. - Münster : Waxmann, 2010. - 225 p. ; 24 cm. - ISBN 978-3-8309-2298-8. - Bibliogr. p. 207-216

Mots-clés: *Enseignement bilingue, Immersion linguistique, Maturité gymnasiale, Secondaire deuxième cycle, Zurich, Suisse alémanique, Projet-pilote, Langue allemande, Langue maternelle, Langue anglaise, Première langue étrangère, Matière d'enseignement, Mathématique, Histoire, Evaluation de l'enseignement, Questionnaire, Enseignant, Elève, Evaluation, Compétence, Transition enseignement secondaire-enseignement supérieur*